IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code 2nd, Buenos Aires, Argentina

Latin America and Caribbean

Reported by Barbara Tillett

Chair, IME ICC Planning Committee

August 2004

I am pleased to report to you the activities from the second IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code, held here in Buenos Aires on August 17-18 at the Universidad de San Andrés.

This continued the work of the Frankfurt meeting last year, held for the European rule makers and experts from the European countries.

Invitations went out to 95 experts and country representatives from 32 countries and the participants actively discussed issues on a listserv prior to the meeting.
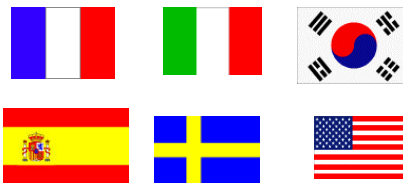
Due to the shortage of travel funds, some participants were not able to come to Argentina, but we had a good turnout.

IME ICC2

- 14 Latin American and Caribbean participants
- 6 countries (Planning Committee)

31 participants joined us in Buenos Aires to meet in person and discuss the issues – 14 countries in Latin America and the Caribbean were present in Buenos Aires:
Argentina
Barbados
Bolivia
Colombia
Costa Rica
Ecuador
Jamaica
Mexico
Panama
Peru
Puerto Rico
Trinidad & Tobago
Uruguay
Venezuela
The members of the Planning Committee added 6 more countries; USA, Spain, France, Italy,Sweden, and Korea for a total of 45 registered attendees.

IME ICC2
Sponsors and Hosts

- IFLA Cataloguing Section
- Universidad de San Andrés
  – Meeting facilities
- Library of Congress
  – Web site
  – Listserv
- OCLC
  – Meeting dinner

IME ICC
Goals & Objectives

- Goal
  To increase the ability to share cataloguing information worldwide by promoting standards for the content of bibliographic and authority records used in library catalogues.

- Objectives for the 2nd meeting
  – Review and update 2003 draft Statement of Principles (Frankfurt)
  – See if we can get closer together in Latin America and the Caribbean
  – Make recommendations for an International Cataloguing Code.

The goal of this series of IFLA regional meetings is

To increase the ability to share cataloguing information worldwide by promoting standards for the content of bibliographic and authority records used in library catalogues.

Objectives for this second meeting in Buenos Aires were to
Review and update the 2003 draft Statement of Principles from last year´s Frankfurt meeting of European rule makers and country representatives
Also to See if we can get closer together in Latin America and the Caribbean in cataloging practices and to
Make recommendations for a possible future International Cataloguing Code.

Principles

- Broaden/replace Paris Principles
  - All types of materials (not just text)
  - Description
  - Access (not just choice and form of entry, but all access for bibliographic and authority records)
- Build on
  - Great cataloguing traditions of the world
  - FRBR and FRAR and future FR-Subjects
- Serve the convenience of the users

The draft Statement of Principles will replace the 1961 Paris Principles and broaden them to cover all types of materials, not just books, and to cover description and access – the Paris principles were limited to choice and form of entry. Like the Paris Principles the current draft principles build on the great cataloging traditions of the world but also build on the newly developed conceptual models – FRBR (Functional Requirements for Bibliographic records), FRAR – for authority records, and a future Functional Requirements for subject authority records (a new IFLA group will be starting to address subjects following this Buenos Aires meeting).

First and foremost the principles are intended to serve the convenience of the users as the primary goal.

Principles

1. Scope
2. Entities, Attributes, Relationships
3. Functions of the Catalogue
4. Bibliographic Description
5. Access Points
6. Authority Records
7. Foundations for Search Capabilities

This shows you the outline of topics covered in this new draft statement. The draft text approved by the European participants is available on the Web and I´ll show you the address on the final slide.

Programme

- Background papers
  - Paris Principles
  - ISBD
  - FRBR
  - VIAF
  - Frankfurt Draft Principles
- Working Group discussions
- Plenary discussion on
  - Draft Statement of International Cataloguing Principles (Frankfurt)
  - Glossary/terminology (Spanish)
  - International Cataloguing Code

The meeting here in Buenos Aires was structured a little differently from the European meeting, because unlike Europe that has several rule making bodies and different cataloguing rules, Latin America and the Caribbean countries typically follow the Anglo-American Cataloguing Rules or the Spanish rules.

So the participants read the background papers and heard presentations of how current cataloguing codes compare to the Paris principles, and heard an update on the International Standards for Bibliographic Description and the FRBR and Virtual International Authority File concepts and then began to discuss the draft Principles.

As in Europe, there were 5 discussion groups and I will share with you some of the recommendations from those groups. We also had a plenary session to discuss the working group recommendations to improve the draft Statement of Principles, the Glossary (particularly recommendations on terminology between Spanish as spoken in Spain and in Latin America/Caribbean) and recommendations about ideas for an International Cataloguing Code.

Working Group 1A
Personal Names

- Leader: Kazuko Rankin (Trinidad & Tobago)
- Co-leaders: Nel Bretney (Barbados) and Rosemarie Runcie (Jamaica)

I will quickly go through the Working Groups and give you some highlights from their recommendations.

The Working Group 1 covered issues related to personal names – we had an English-speaking group and a Spanish speaking group. The English speaking group was led by Kazuko Rankin from Trinidad & Tobago and Nel Bretney (Barbados); with assistance from Rosemarie Runcie from Jamaica.

Working Group 1A
Personal Names

- Statement of Principles
  - Reaffirm user first
  - Change decision for form of multiword names (persons and families) to follow agreed usage of language the person generally uses as found on manifestations or general references sources – users of the catalogue
- ICC
  - Names of heads of state – only use personal name parallel with broad corporate name
  - More than 3 authors – use as many as needed
- Other recommendations
  - Regional shared authority files for English speaking Caribbean countries, building on existing files

The group reaffirmed that the user comes first and addressed an issue related to the basis for decisions on personal names that include more than a single word in the surname ' preferring to follow the agreed usage of the language that the person uses on manifestations of their works – remarkably the Spanish-speaking Group 1 made the same recommendation, completely independently.

As you also see they were eager to begin a regional shared authority file for the English-speaking Caribbean countries that would build on existing files.

Working Group 1B
Personal Names

- Leader: Julia Margarita Martinez Saldaña (México)
- Co-leaders: Estela Chahbenderian (Argentina) and

  Elena Escolano Rodriguez (Spain)

Working Group 1B was the Spanish-speaking group looking at personal names – led by Julia Martinez from Mexiso and assisted by Estela Chahbendarian (Argentina) and Elena Escolano from Spain – who was also at the European meeting.

Working Group 1B
Personal Names

- Statement of Principles
  - Spanish version use "distinctive entity" rather than "persona" to convey bibliographic identity
  - Names to use the conventions of the language of manifestations and general references
    - remove concept of citizenship and residency and replace with "as necessary, the nationality" as the third criteria
  - Reaffirmed to follow international standards for script conversions
  - Reaffirm Frankfurt principles to create parallel authority records for the same entity worldwide, to preserve differences of cataloguing rules and the language and scripts of the catalogue users (VIAF)

Same as Group 1A as I mentioned, they also suggested to follow agreed conventions for the language used in the manifestations of a persons' works when there are multiple words in a surname. They had some specific suggestions on Spanish terminology but basically reaffirmed the Frankfurt principles.

Working Group 1B
Personal Names

- ICC
  - Include rules on authority control
  - Differentiate personal names
  - For more consistency, remove option
  - Move from Statement to ICC
    - the differentiation of names, rule of 3, and treatment of names
  - Glossary
    - Add nationality to specify the meaning of culture
- Other recommendations
  - Encourage VIAF
  - Affirm the UBC basic principle that countries responsible to establish authorized forms for its authors

See slide for info.

Working Group 2
Corporate Names

- Leader: Norma Mangiaterra (Argentina)
- Co-leaders: Mauro Guerrini (Italy) and Felipe Martínez (México)

Working Group 2 covered Corporate Names – leader Norma Mangiaterra (Argentina) and assisted by Mauro Guerrinin (Italy) who was also on the Corporate names working group in Europe. They were also assisted by Felipe Martinez from Mexico.

Working Group 2
Corporate Names

- Statement of Principles
  - Agree with Introduction and Scope, but reaffirm in Scope that these are principles cataloguing code
  - "Replace" Paris Principles
  - Add more definitions into the Principles (desc. cat., subj. cat, corporate entities) [in Glossary]
  - Limit all access for corporate names to the few circumstances (not just when in role of creator)
  - Form of corporate names –add: direct order, commonly found on manifestations

The key recommendations regarding improvements to the draft Statement of Principles were those shown here –

One particular improvement was to bring back the Paris Principle about entering corporate names in direct order as commonly found on manifestations.

Still open to discussion are their recommendations to also remove 5.1.2 last sentence about adding further information to differentiate "if necessary" – would only do to differentiate and

5.4 forms of names of corporate bodies – generally do in direct form as commonly found in manifestations (24.1A of AACR2)

Working Group 3
Seriality

- Leader: Ageo García Barbabosa (USA)
- Co-leader: María Ramos (Panamá)

Wokring Group 3 was on seriality – led by Ageo Garcia from the USA and assisted by Maria Ramos from Panama.

Working Group 3
Seriality

- Statement of Principles
  - Endorse
- ICC
  - Not ready to suggest ideas
- Other recommendations
  - continue as a group to make recommendations in future
  - translate & disseminate international standards
  - provide training through groups and library schools

IFLA introduced the idea of continuing resources a few years ago and this change was harmonized with the AACR2 and ISSN communities, but in Latin America the change has not yet been realized in practice for cataloging serials and integrating resources..

The group basically endorsed the draft Frankfurt principlesand suggested ways to help inform catalogers in Latin America about the changed approach – through providing translations of the IFLA standards and of AACR2 revised chapter 12 on continuing resources, as well as ongoing training and workshops.

Working Group 4
Multipart Structures

- Leader: Catalina Zavala (Perú)
- Co-leaders: Ariel Rodríguez (México) and Gabriela Jaureguiberry (Uruguay)
- With assistance of Gunilla Jonsson (Sweden)

Working Group 4 was on multipart structures, led by Catalina Zavala from Peru and assisted by Ariel Rodriguez of Mexico and Gabriela Jaureguiberry from Uruguay. Gunilla Jonsson, the IFLA Cataloging Section chair also joined this group to share her experience leading the European group on this topic.

Working Group 4
Multipart Structures

- Statement of Principles
  - Generally agree with Introduction, Scope, Functions of catalogue, and Bibliographic description
  - Add to 3.1.2: now recognizes variations due to economic constraints; add "cataloging practices"
- Glossary
  - Suggested a new definition for ´Component parts´: a manifestation with more than one work but one physical unit [contrary to current definition]

The group generally agreed with the draft Principles and suggested some additions, to the Glossary, but these additions will need further discussion.

Working Group 4
Multipart Structures

- Other recommendations
  - Work with IFLA´s Cataloguing Section to promote publishers to work with libraries in each country to help with bibliographic control
  - Work with system vendors to implement these principles in future system designs

We could tell Gunilla was on the group, as one recommendation was to work with IFLA's Cataloguing Section (which she chairs) to promote the idea of getting publishers to work with libraries in each country to help with bibliographic control and to work with system vendors to implement these principles in future systems,.

It has been a great disappointment to see the current OPACs that have really taken us a giant step backward in fufilling the objectives of catalogues form the Paris Principles and meeting users needs. We hope future system can be developed to greatly improve those capabilities.

Working Group 5
Uniform Titles & GMDs

- Leader: Sonia Gutiérrez (Costa Rica)
- Co-leaders: Miriam Pirela (Venezuela) and Aurora Serrano (México)
- With assistance of Patrick LeBœuf (France)

Working Goup 5 covered uniform titles and the General Material Designators (GMDs) . The group was led by Sonia Gutierrez from Costa Rica and she was assisted by Miriam Pirela from Venezuela and Aurora Serrano of Mexico. Patrick Le Boeuf from the Bibliotheque nationale de France also joined the group and shared his experiences from participating in the European meeting.

Working Group 5
Uniform Titles & GMDs

- Statement of Principles
  - Agree with 5.5.1 on uniform titles, except:
    Always add language and date as standard practice

One of the main recommendations from this group was about Statement

5.5.1 that says the uniform title is based on the predominant title found on manifestations - preferring the original language. This group felt we should always add the language and date as standard practice when forming uniform titles.

Working Group 5
Uniform Titles & GMDs

- ICC
  - Build in FRBR terms and definitions in an ICC Glossary
  - Maintain the collocation function for uniform titles
  - Maintain the current specifications in AACR2 for dealing with individual titles and collective titles (laws, religious works, and music)
  - Work with IAML on music uniform titles
  - Clearly specify the "defined circumstances" for preferring commonly used title over original
  - Follow principles and use common sense and critical judgment to solve special cases
  - Provide a GMD list with just generic terms not specific terms (to separate forms of expressions from manifestations)

The group made several suggestions for a future International Cataloguing Code – some of which you see here. (see slide)

On the next to last last point on this slide, it was recognized that rules can never cover every situation, so they recommended to follow the principles and then use common sense and critical judgment to solve special cases. Others at the meeting strongly agreed with this point of view.

Working Group 5
Uniform Titles & GMDs

- Other recommendations
  - Make contributions to IFLA´s Anonymous Classics
  - Retain GMDs in area 1 of the description, not use them as additions to uniform titles
  - Use terms for physical media for limiting or filtering a search result

See information on slide

Web Sites

- Frankfurt meeting
- http://www.ddb.de/news/fla_conf_index.htm

- Buenos Aires meeting
- http://www.loc.gov/imeicc2

So in general there was agreement with the European draft with a few suggestions for improvements. Those suggestions from the participants will be shared with the other Latin American and Caribbean participants who were unable to come to Buenos Aires to be sure everyone agrees, and then the resulting recommendations will be shared with the European participants to get their reaction, and hopefully agreement.

The recommendations on the future International Cataloguing Code will be forwarded to a new IFLA Cataloguing Section Working Group that is starting at this IFLA conference. It will be working closely with rule makers and with the future regional meeting participants to compile suggestions for a simple cataloguing code to be used as a content standard for bibliographic and authority records worldwide.

This was a tremendous meeting here in Buenos Aires, a lot of enthusiasm on the part of the participants and I think they have made some excellent suggestions that will further the development of these principles.

Next Meetings

- 2005 Middle East (Bibliotheca Alexandrina, Egypt)
- 2006 Asia (National Library of Korea)
- 2007 Africa

Next meetings are for 2005 among the Arabic-speaking Middle East (tentatively). Then definitely 2006 in Seoul hosted by the National Library of Korea, and then a final meeting in 2007 in South Africa before the IFLA meeting in Durban. This is a very exciting process and we hope will provide guidance to simplify cataloging practices and improve the user's experience in finding information they need.